

「第十三屆香港職業安全健康大獎」 連奪十獎

Won 10 Awards in the "13th Hong Kong Occupational Safety & Health Award"



9月5日，煤氣公司憑藉卓越的安全表現，在職業安全健康局主辦的「第十三屆香港職業安全健康大獎」中，共奪得十個獎項，成為是次活動中奪得最多金獎的機構。是次獲得眾多殊榮，證明煤氣公司優良的職安健文化和完善的安全管理系統，得到各界認同。

Achieving outstanding safety performance, Towngas won 10 awards in the "13th Hong Kong Occupational Safety & Health Award" organised by Occupational Safety & Health Council on 5 September, which made Towngas the company with most Gold Awards in this year's event. The numerous awards demonstrated that Towngas has gained public recognition for its excellent safety culture and safety management system.

| 獎項類別 Category | 獎項 Award |
|--|---|
| 安全文化大獎 Safety Culture Award | 金獎 Gold Award |
| 職安健年報大獎 OSH Annual Report Award | 金獎 (連續五屆奪得金獎) Gold Award (for 5 consecutive years) |
| 安全改善項目大獎 - 全方位立管檢修計劃 Safety Enhancement Programme Award — 360° Total Riser Solution | 銀獎 Silver Award |
| 安全表現大獎 Safety Performance Award | 香港中華煤氣有限公司 Towngas |
| 安全表現大獎 Safety Performance Award | 卓裕工程有限公司 U-Tech Engineering Company Limited |
| 演繹類獎項 Performance Award Category | 4個金獎 4 Gold Awards |

安全使用煤氣爐具 Safety Tips for Using Gas Appliances

煤氣煮食爐 Cooking Appliance

使用煮食爐時，
請打開窗戶或開動抽氣扇，
使空氣流通。
When using cooking appliances,
keep windows open or switch on an
exhaust fan to ensure
good ventilation.

爐具膠喉須定期檢查，
並每三年更換一次。
Check the condition of the
rubber hose regularly and
replace it at least once every
three years.

爐具不銹鋼織網軟喉須定期
檢查，並請留意用喉期限，
每十年更換一次。
Check the condition of the
stainless steel braided flexible
hose regularly and pay attention
to its expiry date. Replace it at
least once every ten years.



煤氣中秋送暖顯關懷

Towngas Warmth
and Care Mooncake
for the Elderly



煤氣
Towngas

低碳能源 清新空氣
Greening up your life

煤氣「關愛共融慶中秋」

“Towngas Mooncake Community Event” brought joy and warmth to the elderly during Mid-Autumn Festival



煤氣公司向在場百多位長者送上愛心月餅，共慶團圓。
Towngas distributed mooncakes to over 100 elderly to celebrate Mid-Autumn Festival.

中秋前夕，煤氣公司與香港基督教服務處在石硤尾白田邨白田社區會堂共同舉辦「煤氣關愛共融慶中秋」活動。「煤氣愛心大使」余詩曼聯同煤氣溫馨義工隊與長者一同製作健康愛心月餅，並與一眾長者大玩遊戲，帶領長者練習「大笑瑜伽」。煤氣公司更邀請藝人方伊琪獻唱多首經典金曲，與百多名長者一同度過一個愉快溫馨的下午。

煤氣公司今年亦邀請超過500位立法會議員、區議員及地區團體參與「愛心月餅顯關懷」活動，聯同一眾義工前往各地區，將26萬個愛心月餅贈予弱勢社群及長者，溫暖社區。

During Mid-Autumn Festival, we organised “Towngas Mooncake Community Event” in collaboration with Hong Kong Christian Service (HKCS) at Pak Tin Community Hall in Shek Kip Mei. Charmaine Shek, the Ambassador for the event, joined Towngas Volunteer Service Team to make mooncakes and play games with the elderly. In addition, we guided the elderly to practise laughter yoga and invited artist Cecilia Fong to sing several classic songs for them. We had a pleasant and warm afternoon celebrating the festival with more than 100 elderly.

As in previous years, Towngas invited over 500 Legislative and District Councillors, together with local organisations to participate in the “Mooncakes for the Community” campaign and joined hands with the volunteers to distribute 260,000 mooncakes to the needy and elderly in different districts.

長者與煤氣義工一起欣賞節目，提前慶祝中秋。
The elderly enjoyed the programmes during the event with Towngas volunteers.

支持「食德好」月餅回收運動 探訪院舍共度綠色中秋

Supported Food Grace's Mooncake Recycling Scheme and visited the private home to share a green festival with the disabled



早前，煤氣公司贊助「食德好」的月餅回收行動，鼓勵大家將過剩的月餅捐贈予有需要的人士，為支持源頭減廢出一分力。9月7日，煤氣客戶義工隊更連同「食德好」前往新界大埔林村探訪非資助院舍「富嘉扶智院」，同一班院友一起慶祝中秋！

We sponsored Food Grace's Mooncake Recycling Scheme to encourage the donation of excessive mooncakes to the needy and promote waste reduction from the source. On 7 September, Towngas Customer Volunteer Team visited Fuka Home for the Disabled which is located in Lam Tsuen, Tai Po with Food Grace to show our care for the needy during the festival.

舉辦中秋天然皂工作坊

Organised a Natural Soap Workshop at Mid-Autumn Festival

煤氣公司在北角總部舉辦「中秋天然皂工作坊」，並邀請Low Carbon Action! Fans一起參加。在Run2Tree導師的講解下，大家不僅認識了許多剩餘食材，更利用剩餘食材製作多款天然手工皂，共慶中秋。

如欲獲取更多低碳活動的資料，請即瀏覽 www.facebook.com/lowcarbonaction。

We organised a Natural Soap Workshop at Mid-Autumn Festival in Towngas' North Point Headquarters for Low Carbon Action! Fans. The participants got to know a wide variety of remaining ingredients and the method to make natural handmade soap using the remaining ingredients thanks to the detailed explanation and guidance of Run2Tree instructor.

For more information on the activities of Low Carbon Action!, please visit www.facebook.com/lowcarbonaction.



Run2Tree導師講解手工皂的製作步驟。
Run2Tree instructor explained to the participants the steps to make handmade soap.

造型別緻的手工皂。
The handmade soaps with special shapes and beautiful patterns.

